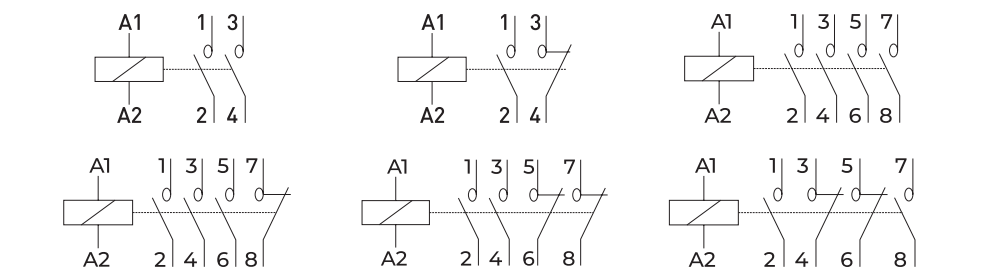


RO	Contactoare modulare e.mc Instrucțiuni de exploatare
1. Destinația	Contactoarele modulare seriei e.mc (în continuare – articol sau contactor) sunt preconizate pentru comutarea sarcinilor active și slab inductive în sistemele de control a diferitor procese tehnologice, de condiționare și ventilare, rețele de iluminare. Articolul corespunde la standartele EN 60947-4-1 .
2. Parametrii tehnici	Tab. 1
Denumirea parametrului	Valoarea
Tensiunea nominală de lucru, V	230/400
Frecvența nominală, Hz	50
Curentul nominal In, A	20, 25, 40, 63, 100
Categoria de aplicare	AC-1, AC-7a, AC-7b
Tensiunea nominală a bobinei de control, Uc, V	~230
Numărul de poli	2, 4
Caracteristicile de declanșare	B, C
Tensiunea de izolare Ui, V	500
Tensiunea de impuls suportabilă nominală [1,2/50] Uimp, kV	4
Testul dielectric cu tensiunea de frecvență industrială, kV [în decurs de 1 min.]	2
Curentul nominal convențional de scurtcircuit, A	3 000
Durabilitate electrică, cicluri P/O, nu mai puțin de	0,15×10 ⁶
Rezistența mecanică, cicluri P/O, nu mai puțin	10 ⁶
Secțiunea maximă a firului de conectare, mm ²	10 [20-25 A], 25 [40-63 A]
Forța de strângere a contactelor, Nm	2
Gradul de protecție din partea contactelor	IP20
Gradul de protecție a corpului disjuncteurului	IP40
Masa unui pol, g, nu mai mult de	135 [2P 20-25 A], 240 [2P 20-25 A], 380 [4P]
Gama temperaturilor de lucru, °C	-25...+40
Altitudine, m, nu mai mult de	2 000
Umiditate relativă admisibilă la 25 °C (fără condensare), nu mai mult de	80 %
Gradul de poluare	2
Poziția de lucru în spațiu	verticală, orizontală, cu abatere nu mai mult de 5°
Montare	pe șină DIN standardă, de 35 mm

- Articolul trebuie să fie exploatat în următoarele condiții ale mediului înconjurător:
- neexploziv;
 - care nu conține gaze sau vapori agresivi, în concentrații care ar provoca coroziunea metalelor și a izolației;
 - nesaturate cu praf și aburi conductoare de curent;
 - lipsite de acțiunea directă a razelor ultraviolete.

Se permite transportarea cu orice tip de mijloace de transport acoperite, în ambalajul producătorului.
Dispozitivele se păstrează doar în ambalajul producătorului, în încăperi cu aerisire naturală și la o temperatură a mediului înconjurător de la -25 °C până la +70 °C și cu o umiditate relativă de 80 % la 25 °C.
Termenul de valabilitate al produselor în ambalajul producătorului este de 6 luni.

3. Schema de conectare

Des. 1

4. Montarea și exploatarea
Toate lucrările de montare și conectare se vor efectua după deconectarea energiei electrice! Dispozitivul se instalează pe panou de distribuție pe o șină DIN standard cu lățimea de 35 mm cu ajutorul unor cleme, care au două poziții fixe. Tensiunea de alimentare a curentului alternativ poate fi transmisă atât de la bornele superioare, cât și de la cele inferioare. Bornele de contact ale disjunctoarelor permit conectarea conductorilor de cupru sau aluminiu, cu o secțiune de cel mult 10/25 mm ² . Înainte de conectării conductorilor multifilari, capătul acestora trebuie sertizat cu un papuc de cablu sau o mufă cu ajutorul unei scule speciale. Dispozitivul nu necesită deservire specială în perioada exploataării. Cleele cu șurub ale contactoarelor trebuie strânse cu regularitate, dar nu mai rar de o dată la 6 luni. 5. Cerințe de securitate Montarea, reglarea și conectarea dispozitivului trebuie să fie realizate de electricieni calificați, care au luat cunoștință de prezentele instrucțiuni de exploatare. Montajul și conectarea dispozitivului trebuie executate după verificarea lipsei de tensiune în rețea. Posibilitatea exploatării dispozitivului în alte condiții decât cele indicate în prezentele instrucțiuni trebuie coordonată cuproducătorul. Nerespectarea cerințelor prezentelor instrucțiuni poate duce la o funcționare incorectă a dispozitivului, electrocutare, incendiu.

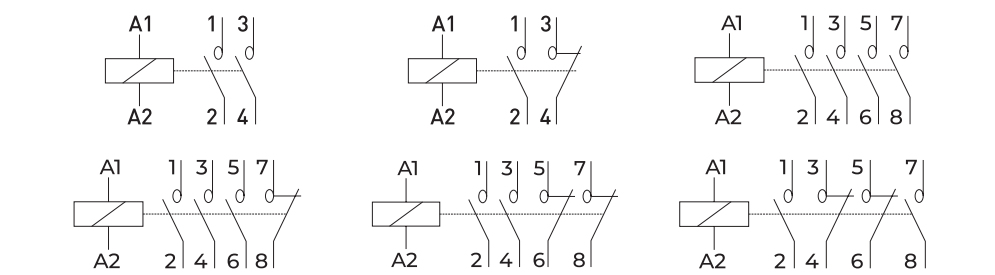
6. Reciclarea
Articol nu trebuie eliminat ca deșeu menajer. El trebuie reciclat la organizațiile care se ocupa cu reciclarea aparatelor electrotehnice.
7. Garanții
Termenul mediu de funcționare este de 5 ani, cu condiția respectării de către consumatori a cerințelor de exploatare, transportare și păstrare. Termenul garantat de exploatare a dispozitivului este de 1 an din ziua vânzării, cu condiția respectării de către consumatori a cerințelor de exploatare, transportare și păstrare. Obligațiunile de garanție nu se extind asupra dispozitivelor care prezintă: • defecțiuni mecanice; • alte deteriorări care au apărut în urma transportării, păstrării, montării, conectării sau exploatării incorecte; • semne că au fost deschise și/sau reparate de persoane neautorizate.

RU	Модульные автоматические выключатели e.mc Инструкция по эксплуатации
1. Назначение	Контакторы модульные серии e.mc (далее – изделие или контактор) предназначены для коммутации активных и слабоиндуктивных нагрузок в системах управления различными технологическими процессами, кондиционирования и вентиляции, сетями освещения. Изделие соответствует Техническим регламентам низковольтного электрического оборудования и электромагнитной совместимости оборудования в части, ДСТУ EN 60947-4-1 .
2. Технические характеристики	Tabl. 1
Наименование параметра	Значение
Номинальное рабочее напряжение, В	230/400
Номинальная частота, Гц	50
Номинальный ток, In, А	20, 25, 40, 63, 100
Категория применения	AC-1, AC-7a, AC-7b
Номинальное напряжение катушки управления, Uc, В	~230
Количество полюсов	2, 4
Напряжение изоляции, Ui, В	500
Номинальное импульсное выдерживаемое напряжение [1,2/50], Uimp, кВ	4
Диэлектрический тест напряжением промышленной частоты, кВ, [в течение 1 мин.]	2
Номинальный условный ток короткого замыкания, А	3 000
Электрическая износостойкость, циклов В/О, не менее	0,15×10 ⁶
Механическая износостойкость, циклов В/О, не менее	10 ⁶
Максимальное сечение присоединяемого провода, мм ²	10 [20-25 А], 25 [40-63 А]
Усилие затяжки контактных зажимов, Нм	2
Степень защиты со стороны контактов	IP20
Степень защиты корпуса	IP40
Масса одного полюса, г, не более	135 [2P 20-25 А], 240 [2P 20-25 А], 380 [4P]
Диапазон рабочих температур, °С	-25...+40
Группа условий эксплуатации в части воздействия механических факторов	M1
Высота над уровнем моря, м, не более	2 000
Допустимая относительная влажность при 25 °С (без конденсации), не более	80 %
Степень загрязнения среды	2
Рабочее положение в пространстве	произвольное
Монтаж	на DIN-рейку 35 мм
Рабочее положение в пространстве	вертикальное, горизонтальное, с отклонением не более 5°

Изделие должно эксплуатироваться при следующих условиях окружающей среды:

- невзрывоопасная;
- не содержащая агрессивных газов и паров, в концентрациях, разрушающих металлы и изоляцию;
- не насыщенная токопроводящей пылью и парами;
- отсутствие непосредственного воздействия ультрафиолетового излучения.

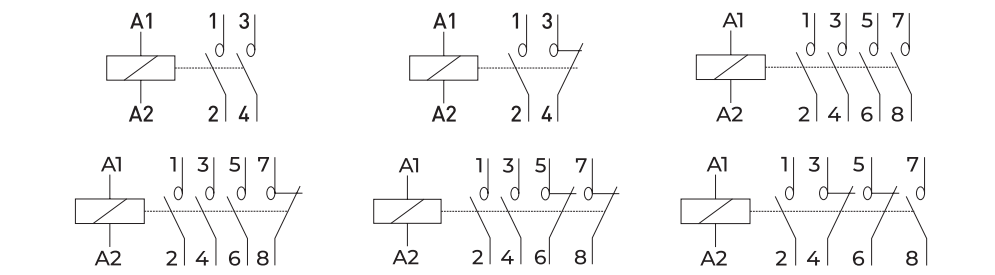
Транспортирование изделий разрешено в штатной упаковке всеми видами крытого транспорта без попадания влаги.
Хранение изделий осуществляется только в упаковке производителя в помещениях с естественной вентиляцией при температуре окружающей среды от -45 до +60 °С и относительной влажности 80 % при 25 °С.
Срок хранения изделий у потребителя в упаковке производителя – 6 месяцев.

3. Схема подключения

Рис. 1

4. Монтаж и эксплуатация
Все работы по монтажу и подключению проводить при отключенном питании! Изделие устанавливается в распределительный щиток на стандартную DIN-рейку шириной 35 мм при помощи защелок, имеющих два фиксированных положения. Напряжение питания переменного тока может подаваться как со стороны верхних, так и нижних контактов. Контактные зажимы выключателей позволяют присоединение медных или алюминиевых проводников сечением не более 10/25 мм ² . Перед присоединением многожильных проводников, их необходимо оконцевать наконечником или гильзой при помощи соответствующего инструмента. Изделия не требуют специального обслуживания в процессе эксплуатации. Регулярно, не менее одного раза в 6 месяцев необходимо подтягивать винтовые зажимы контакторов.
5. Требования безопасности
Монтаж, настройка и подключение должны осуществляться только квалифицированным электротехническим персоналом, имеющим группу допуска по электробезопасности не ниже III-й, ознакомленные с настоящей инструкцией по эксплуатации. Монтаж и подключение изделия должны проводиться при снятом напряжении. Возможность эксплуатации изделия в условиях, отличных от указанных в настоящей инструкции должна согласовываться с производителем. По способу защиты от поражения электрическим током изделие соответствует классу 0 по ГОСТ 12.2.007.0 и должно устанавливаться в распределительные щиты, имеющие класс защиты не ниже I и степень защиты не ниже IP31. Несоблюдение требований настоящей инструкции может привести к неправильному функционированию изделия, поражению электрическим током, пожару.
6. Утилизация
Изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Его следует утилизировать в организациях, занимающихся утилизацией электротехнических приборов.
7. Гарантийные обязательства
Средний срок службы – 5 лет при условии соблюдения потребителем требований эксплуатации, транспортирования и хранения. Гарантийный срок эксплуатации изделия – 1 год со дня продажи при условии соблюдения потребителем требований эксплуатации, транспортирования и хранения. Гарантийные обязательства не распространяются на изделия: • имеющие механические повреждения; • иные повреждения, возникшие в результате неправильного транспортирования, хранения, монтажа и подключения, неправильной эксплуатации; • имеющие следы самостоятельного, несанкционированного вскрытия и/или ремонта изделия.

EN	Modular contactor e.mc series User's guide and manual operation
1. Application	Modular contactors e.mc series (hereinafter referred to as - the breakers) are designed for switching active and low-inductive loads in control systems of various technological processes, air conditioning and ventilation, lighting networks at rated voltage 230/400 V 50 Hz and rated current up to 63 A. The contactors are meets requirements of EN 60947-4-1 .
2. Technical data	Table 1
Parameter name	Value
Rated voltage, Ue, V	230, 400
Rated frequency, Hz	50
Rated current, In, A	20, 25, 40, 63, 100
Utilization category	AC-1, AC-7a, AC-7b
Rated coil voltage, Uc, V	~230
Poles	2, 4
Rated insulation voltage, Ui, V	500
Rated impulse withstand voltage [1,2/50], Uimp, kV	4
Dielectric test voltage at ind. frequency, kV	2
Electrical life, on/off cycles, not less	0,15×10 ⁶
Mechanical life, on/off cycles, not less	10 ⁶
Maximum connecting ability, mm ²	10 [20-25 A], 25 [40-63 A]
Tightening torque, Nm	2
Protection degree (terminals) acc. to IEC/EN 60529	IP20
Protection degree (housing) acc. to IEC/EN 60529	IP40
Weight, g.	135 [2P 20-25 A], 240 [2P 20-25 A], 380 [4P]
Operating temperature [with average <35 °C]	-25...+40
Altitude, not above, m	2 000
Air humidity, not above	80 %
Pollution degree	2
Working position	arbitrary
Mounting	standard TH35 mm IEC rail

- The product shall be operated under the following environmental conditions:
- non-explosive;
 - does not contain corrosive gases and vapors in concentrations destroying metals and insulation;
 - not rich conductive dust and vapors;
 - lack of direct exposure to ultraviolet radiation;
 - should not be significant shock or vibration.
- Transport and storage are only permitted in the original packing.
The ambient storage temperature: -25...+70 °C and humidity not above 80 % [at 25 °C without condensation].
The shelf life of the products in the manufacturer's packaging is 6 months.

3. Wiring diagram

Pic. 1

4. Installation and operating
All work on the installation and connection should be carried out with the power off! The product is installed in the switchboard on a standard DIN rail width 35 mm with latches having two fixed positions. Power can be supplied from both the upper and lower contacts. Terminals allow to connect copper or aluminum conductors section not more than 10/25 mm ² . Before connecting stranded conductors, they must be tipped using an appropriate tool. The products do not require special maintenance during operation. Regularly, at least once in 6 months is necessary to tighten the screw terminals. Montarea, reglarea și conectarea dispozitivului trebuie să fie realizate de electricieni calificați, care au luat cunoștință de prezentele When connecting any wire, tighten the terminal screw to the torque specified in this manual. Failure to do so may cause a fire. Do not install the contactor in an abnormal environment. Protect the contactor so that foreign particles, such as dust, concrete or/and iron powder, water and other moistures will not enter the contactor. Failure to do so may make the contactor inoperative. Connect the contactor to power supply appropriate to the rating voltage. Failure to do so may make the contactor inoperative or damage it. The contactor is installed in a plastic or metal box on a standard DIN-rail width 35 mm with latches having two fixed positions. Power can be supplied from both the upper and lower contacts. Terminals allow to connect copper or aluminum conductors. Before connecting stranded conductors, they must be tipped using an appropriate tool. The products do not require special maintenance during operation. Regularly, at least once in 6 months is necessary to tighten the screw terminals.
5. Safety requirements
Device maintenance and repair work may be carried out only by appropriately authorized and trained personnel. Before any work commences, the devices must be disconnected from the supply. Use the contactor in accordance with their designated use and for their intended purpose only. The contactor must only be fitted and operated if they are undamaged, dry and clean. Incorrect handling of the contactor will result in a hazardous situation, such as death or serious injury.
6. Utilization
The product must not be disposed of as household waste. It should be disposed of in organizations that dispose of electrical appliances.
7. Warranty
Average life – 5 years, subject to the requirements of installation, operating, ambient conditions, transportation and storage. Product Warranty period – 1 year from the date of purchase, subject to the requirements of installation, operating, ambient conditions, transportation and storage. The warranty does not apply to contactors: • having mechanical damage; • other damage caused by improper transportation, storage, assembly and installation, improper operation; • with the following independent, tamper and/or repair of the product. Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. No modifications or alterations to the devices are permitted.